

**5 YEARS**  
GUARANTEE



**28 L Art. 7380.43**



**34 L Art. 7381.43**

**46 L Art. 7382.43**

**50 L Art. 7383.43**

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Instructions for use

Instrucciones de uso

Návod k použití

Használati útmutató

Uputstvo za uporabu

Navodilo za uporabo

Návod na obsluhu

Руководство по експлуатации

Instrukcja obsługi

Kullanım Kılavuzu

Instruçiuni de utilizare

Ръководство за експлоатация

**DE – Backofen**

**FR – Four**

**IT – Forno**

**EN – Oven**

**ES – Horno**

**CZ – Pečicí trouba**

**HU – Sütőtér**

**HR – Pećnica**

**SI – Pečica**

**SK – Rúra na pečenie**

**RU – Печь**

**PL – Piekarnik do pieczenia**

**TR – Fırın**

**RO – Cuptorul**

**BG – Фурна**



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.  
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzuje si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.

De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

- 4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |  
Safety instructions | Indicaciones de seguridad |  
Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |  
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny |  
Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |  
Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

34



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

42



Použití přístroje | A készülék használat |  
Uporaba aparata | Uporaba naprave |  
Použitie prístroja

50



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı |  
Modul de utilizare | Използване

58

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |  
Dichiarazione di garanzia | Warranty information | Garancia - Nota  
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |  
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku  
Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |  
Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция



Refined/protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendre AG  
Unauthorized use/copying is liable to punishment.



## Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



## Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Gerät auf hitzebeständige Oberfläche stellen. Gerät muss allseitig mind. 10 cm (oben 30 cm) Abstand zu Wänden haben, damit die Luft zirkulieren kann. Nie über Tisch-kanten/-ecken hinaus stellen.
- Vorsicht vor aufsteigendem, heissen Dampf beim Speisen entnehmen – Verbrennungsgefahr!
- Keine brennbaren oder schmelzbaren Behälter, Lebewesen, Pflanzen in den Ofen stellen.
- Die Tür und die Gehäuseoberfläche werden heiss – Verbrennungsgefahr!
- Gerät wird im Betrieb sehr heiss – nicht anfassen, Verbrennungsgefahr.
- Gerät nie bedecken (z.B. mit Papier/Tücher) – Entzündungsgefahr!



## Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



## Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



## Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- Poser l'appareil sur une surface résistante à la chaleur. Afin que l'air puisse librement circuler, l'appareil doit être placé à au moins 10 cm (30 cm vers le haut) des murs, dans toutes les directions. Ne jamais placer l'appareil sur le rebord ou le coin d'une table.
- Attention à la vapeur brûlante qui s'élève en retirant les plats: risque de brûlures!
- Ne jamais placer de récipients inflammables ou fusibles, d'êtres vivants ni de végétaux dans le four.
- La surface de la porte et du corps devient très chaude. Risque de brûlures!
- L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure.
- Ne jamais couvrir le four (p. ex. papier, torchons) – risque d'inflammation!



- L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure.
- Ne jamais couvrir le four (p. ex. papier, torchons) – risque d'inflammation!

### Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



## Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!
- Non trasportare né tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



## Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Appoggiare l'apparecchio su una superficie resistente al calore. Per far circolare l'aria ogni lato dell'apparecchio deve mantenere una distanza minima di 10 cm (30 cm in alto) dalle pareti. Mai fare sporgere dai lati o gli angoli di tavoli.
- Attenzione all'aumento di vapore bollente, quando si tolgono le pietanze: pericolo di ustione!
- Non inserire mai nel forno contenitori, alimenti o verdure che possono infiammarsi o sciogliersi.
- Lo sportello e la superficie dell'alloggiamento diventano roventi: pericolo di ustione!
- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione.
- Non coprire mai l'apparecchio (ad esempio, carta, panni): pericolo d'incendio!

## Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo porta-corrente.
- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



## Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.



## Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- Place appliance on heat-resistant surface. In order to allow the air to circulate the appliance must have at least 10 cm (30 cm above) distance from the walls from all sides. Never place over table edges/corners.
- Be careful of hot, rising steam when removing foods – risk of burn!
- Do not place combustible or containers that can melt, living things or plants into oven.
- The door and the surface of the housing become hot – danger of burns!
- The appliance will become very hot during use – do not touch, otherwise you may burn yourself.
- Never cover appliance (e.g. with paper, cloths) – danger of ignition!



- The appliance will become very hot during use – do not touch, otherwise you may burn yourself.

- Never cover appliance (e.g. with paper, cloths) – danger of ignition!

## Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



## Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato — ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



## Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- Colocar el aparato sobre una superficie termorresistente. Para que el aire pueda circular, el aparato debe tener una distancia a las paredes en todos sus lados de como mínimo 10 cm (arriba: 30 cm). El aparato no debe sobresalir nunca de los bordes/esquinas de las mesas.
- Precaución con el vapor caliente que sale al retirar los alimentos — ¡Peligro de quemaduras!
- No colocar en el horno recipientes, seres vivos o plantas que se puedan inflamar o fundir.
- La puerta y la superficie de la carcasa se calientan — ¡Peligro de quemaduras!
- El aparato se calienta mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras.
- No cubrir nunca el aparato (p. ej. papel, paños) — ¡Peligro de ignición!

### Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.
- Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



## Bezpečnostní pokyny

CZ



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřými rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste/netepte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasicí dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a tepluodolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



## Bezpečnostní pokyny

CZ



- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchými rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.



- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.
- Postavte přístroj na teplovzdušný podklad. Aby mohl vzduch volně cirkulovat, musí stát přístroj ve všech směrech min. 10 cm od stěny (nahore 30 cm). Nestavte přístroj přes hrany/rohy stolu.
- Při vyjímání pokrmů pozor na unikající horkou páru – nebezpečí popálení!
- Do trouby nekládejte hořlavé/tavitelné nádoby ani živočichy a rostliny.
- Dvířka a povrch přístroje jsou velmi horké – nebezpečí popálení
- Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení.
- Přístroj nikdy nezakrývejte (např. papírem, utěrkou) – nebezpečí vznícení!

### Likvidace



- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerušete.
- Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
- Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.



## Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- A dugót soha ne a vezetéknel fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takarítási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetékét soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.



## Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.



- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le.
- Helyezze a készüléket egy hőálló felületre. Tudjon a levegő cirkulálni, a faltól minden oldalon min. 10 cm (felül 30 cm) szabad hézagnak kell maradnia. Ne állítsa asztal szélére/-sarkára.
- Az ételek kivételkor ügyeljen a kicsapó gőzre – Égésveszély!
- Éghető vagy olvadákony edényt, ételt, élőlényt, növényt ne tegyen a sütő közelébe.
- Az ajtó és a készülék felülete felforrósodik – megégetheti magát!
- A készülék üzem közben nagyon forró – ne fogja meg, megégetheti magát.
- A készüléket ne takarja le (pl. papírral, kendővel) – tűzveszély!



## Selejtezés



- Az előregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.



## Sigurnosni propisi

HR



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabela/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon — neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte — opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabela, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!



- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.



## Sigurnosni propisi

HR



- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlaštenu servis.



- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvata nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- Uređaj postaviti na površine otporne na toplinu. Da bi zrak mogao cirkulirati mora uređaj sa svih strana imati najmanje odstojanje 10 cm (gore 30 cm) od zidova. Nikada ne stavljati izvan rubova/ćoškova stola.
- Oprez zbog vruće pare koja izlazi pri vađenju hrane — opasnost od opekline!
- Ne stavljati nikakve posude koje se mogu zapaliti ili rastopiti, živa bića, biljke u peć.
- Vrata i površina kućišta se ugriju — opasnost od oprživanja!
- Uređaj se u pogonu jako zagrije — ne dirati, opasnost od oprživanja.
- Nikada ne pokrivati uređaj (npr. papir, krpe) — Opasnost od požara!

### Preventivna zaštita od štete



- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
- Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.



## Varnostni predpisi

SI



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagostite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!



- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.



## Varnostni predpisi

SI



- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.



- Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtin naprave.
- Napravo postavite na površino, ki je odporna na vročino. Da bi lahko zrak krožil, mora biti naprava na vseh straneh oddaljena od zida najmanj 10 cm (zgoraj 30 cm). Postavite jo tako, da ne bo nikoli štrlela prek robov/vogalov mize.
- Previdnost pred vročo paro, ko jemljete jedi iz pečice – nevarnost opeklin!
- V pečico ne postavljajte vnetljivih tali topljivih posod, živih bitij, rastlin.
- Vrata in površina ohišja se segrejeta – nevarnost opeklin!
- Naprava se med uporabo zelo segreje – ne je prijemati, nevarnost opeklin.
- Naprave nikoli ne pokrivajte (npr. s papirjem, krpami) – nevarnost vžiga!



### Ravnanje z neuporabno napravo



- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



## Bezpečnostné pokyny

SK



- Sieťová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja. Zástrčka musí zostať kedykoľvek prístupná.
- Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. sieťového kábla) nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi. Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia!
- Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla!
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!



- Deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami smú spotrebič používať, len ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak im bolo predvedené bezpečné používanie spotrebiča a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré sú s tým spojené. Čistiace a údržbárske práce nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Zabráňte prístupu detí do 8 rokov k prístroju a sieťovému káblu. Počas prevádzky nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Prístroj prevádzkujte nastojato na suchom, rovnom, stabilnom a žiaruvzdornom podklade. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.



## Bezpečnostné pokyny

SK



- Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!
- Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.



- Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



- Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.
- Spotrebič neprevádzkujte/nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.
- Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča.
- Spotrebič postavte na žiaruvzdorný podklad. Aby mohol vzduch cirkulovať, musíte na všetkých stranách spotrebiča dodržať najmenej 10 cm odstup (hore 30 cm) od stien. Spotrebič nesmie vyčnievať nad okraje/rohy pracovnej plochy. Spotrebič prevádzkujte na rovnom, stabilnom podklade.
- Pozor na stúpajúcu, horúcu paru pri odoberaní jedál – nebezpečenstvo popálenia!
- Do rúry na pečenie neodkladajte žiadne horľavé alebo roztaviteľné nádoby, zvieratá alebo rastliny.
- Dvere a povrch krytu sporáku sa stanú horúcimi – hrozí nebezpečenstvo popálenia!
- Spotrebič je počas prevádzky veľmi horúci – nechyťajte sa ho, hrozí nebezpečenstvo popálenia.
- Spotrebič nikdy neprikrývajte (napr. papierom, úterkami) – nebezpečenstvo vzplanutia!






### Likvidácia



- Vyrazené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel.
- Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.
- Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



## Указания по безопасности

RU



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор — опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.



## Указания по безопасности

RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.
- Установить прибор на жаростойкую поверхность. Для возможности циркуляции воздуха отступ прибора от стен со всех сторон должен быть минимум 10 см (сверху 30 см). Ни в коем случае не ставить так, чтобы он выступал за края/углы стола.
- Остерегайтесь выпускаемого горячего пара при извлечении блюд — опасность ожога!
- Не закладывать в печь возгорающиеся или плавкие емкости, животных, растения.
- Дверца и поверхность корпуса нагреваются — опасность получения ожога!
- При работе прибор сильно нагревается — не касаться, опасность ожогов.
- Ни в коем случае не накрывайте (напр., бумагой, полотенцем) прибор — опасность возгорания!



## Утилизация



- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.
- Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
- Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.



## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przełamania kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadające doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.



## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wani, umywalki itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.



- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Urządzenie stawiać na żaroodpornej powierzchni. Aby powietrze mogło cyrkulować, urządzenie musi mieć ze wszystkich stron przynajmniej 10 cm (u góry 30 cm) odstęp od ścian. Nie stawiać urządzenia nigdy poza krawędź/róg stołu.
- Przy wyjmowaniu potraw uwaga na unoszącą się do góry gorącą parę – niebezpieczeństwo poparzenia!
- Nie wstawiać do piekarnika żadnych zapalnych lub topiących się pojemników, istot żyjących ani roślin.
- Drzwiczki oraz powierzchnia obudowy nagrzewają się – niebezpieczeństwo poparzenia!
- Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia.
- Nigdy nie przykrywać urządzenia (np. papierem, ścierkami) – niebezpieczeństwo zapalenia!



### Usuwanie



- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenie doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.
- Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.



## Güvenlik Bilgileri

TR



- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız. Fişe her zaman ulaşılabilirliktir.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – yaralanma tehlikesi!
- Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi!
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız.
- Cihazı asla su/başka sıvı içine batırmayınız. Kısa devre tehlikesi!



- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlen-mediklerinde yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.



## Güvenlik Bilgileri

TR



- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.



- Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.
- Cihazı ısıya dayanıklı yüzeyler üzerine koyunuz. Havanın sirküle edebilmesi için cihazın her tarafından duvarlara en az 10 cm (üstten 30 cm) mesafesi olması gerekmektedir. Asla masa kenarları/köşeleri üzerine geçmemelidir.
- Yemekleri çıkartırken içinden çıkan sıcak buharlara dikkat – yanma tehlikesi!
- Fırının içine yanabilen veya eriyebilen kaplar, canlılar ve bitkiler koymayınız.
- Kapı ve kasa üst yüzeyi sıcak olur – yanma tehlikesi!
- Cihaz çalışırken çok fazla ısınır – dokunmayınız, yanma tehlikesi.
- Cihazın üzerini asla örtmeyiniz (örn. kağıt, bezler) – tutuşma tehlikesi!

## Bertaraf



- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız.
- Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanım sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
- Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



## Indicații de siguranță

RO



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înainte efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare. Trebuie să se ajungă mereu la stecher.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) — trimiteți acestea pentru reparații/inlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată — pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!



- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoștințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului și să le permită să înțeleagă pericolele la care se expun. Curățarea și întreținerea curentă nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheați.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasă să se racească înainte de punerea sa la un loc închis pentru depozitare.



## Indicații de siguranță

RO



- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie să fie verificat de un specialist.



- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.
- Aparatul se așază numai pe suprafețe rezistente la căldura. Pentru ca aerul să poată circula, el trebuie să fie așezat întotdeauna la o distanță de minimum 10 cm (în partea superioară de 30 cm) fata de perete/zid. Nu se așază niciodată la colțul/marginea meselor.
- Vă rugăm acționați cu atenție atunci când se produc aburi, și îndepărtați alimentele cu atenție — în caz contrar apare pericolul de a suferi arsuri!
- Nu se introduc în cuptor nici un fel de: recipiente care ar arde sau s-ar topi, de fiinte vii, plante.
- Ușa și suprafața carcasei se supraîncălzesc — pericol de ardere!
- In timpul funcționării aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingeți. Pericol de ardere!
- Nu acoperiți aparatul niciodată (de ex. cu hartie, prosop) — pericol de inflamare!



### Eliminarea aparatului



- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare
- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
- Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.



## Указания за безопасност

BG



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) — ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога не отваряйте сами уреда — опасност от нараняване!
- Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!



- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзиравани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това. Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.



## Указания за безопасност

BG



- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



- Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
- Уредът се поставя върху устойчива на нагряване повърхност. За да може да циркулира въздухът, уредът трябва да е поставен от всички страни на разстояние от стената от мин. 10 cm (горе 30 cm). Да не се поставя извън ръбове/ъгли на маси.
- Внимание, излизаща гореща пара при изваждане на ястията — опасност от изгаряне!
- Да не се оставят горими или топими съдове, живи същества, растения във фурната.
- Вратата и повърхността на корпуса се нагряват силно — опасност от изгаряне!
- По време на експлоатация уредът става много горещ — да не се докосва, опасност от изгаряне.
- Уредът не трябва да се покрива никога (напр. с хартия, кърпи) — опасност от запалване!



## Отстраняване



- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.
- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



## Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

|  |                                                                                                                                                      |    |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
|  | Sicherheitshinweise   Consignes de sécurité   Direttive di sicurezza  <br>Safety instructions   Indicaciones de seguridad                            | 4  |
|  | Herzlich willkommen   Bienvenue   Benvenuti   Welcome   Bienvenidos                                                                                  | 35 |
|  | Technische Daten   Caractéristiques techniques   Dati tecnici   Technical data   Datos técnicos                                                      | 35 |
|  | Geräteübersicht   Description de l'appareil   Descrizione dell'apparecchio  <br>Appliance description   Visión general del aparato                   | 36 |
|  | Vor Erstgebrauch   Avant la première utilisation   Prima del primo impiego  <br>Before using the appliance for the first time   Antes del primer uso | 37 |
|  | Gebrauchen   Utiliser   Uso   Use   Uso                                                                                                              | 38 |
|  | <b>34 L / 46 L / 50 L</b> Rotisserie   Rôtissoire   Girarrosto   Rotisserie   Tenedor para grill                                                     | 40 |
|  | Reinigung   Nettoyage   Pulizia   Cleaning   Limpieza                                                                                                | 40 |
|  | Garantie-Hinweis   Informations de garantie   Dichiriazione di garanzia  <br>Warranty information   Garantía - Nota                                  | 58 |



## Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



## Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

1500 W\*  
2000 W\*\*

Leistung  
Puissance  
Potenza  
Output  
Potencia

1,5 m

Kabellänge  
Longueur du cordon  
Lunghezza del cavo  
Cable length  
Longitud del cable

Art. 7380.43\*

28 l 300 mm  
500 mm

Abmessung + Kapazität  
Dimensions + Capacité  
Dimensioni + Capacità  
Dimension + Capacity  
Dimensiones + Capacidad

Art. 7381.43\*

34 l 300 mm  
500 mm

Abmessung + Kapazität  
Dimensions + Capacité  
Dimensioni + Capacità  
Dimension + Capacity  
Dimensiones + Capacidad

Art. 7382.43\*\*

46 l 370 mm  
580 mm

Abmessung + Kapazität  
Dimensions + Capacité  
Dimensioni + Capacità  
Dimension + Capacity  
Dimensiones + Capacidad

Art. 7383.43\*\*

50 l 370 mm  
580 mm

Abmessung + Kapazität  
Dimensions + Capacité  
Dimensioni + Capacità  
Dimension + Capacity  
Dimensiones + Capacidad

90 min.

Timer  
Minuteur  
Timer  
Timer  
Temporizador

30 – 250°C

Temperatur  
Température  
Temperatura  
Temperature  
Temperatura



## Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

30 – 250 °C



Backtemperatur  
Température de cuisson  
Temperatura del forno  
Baking temperature  
Temperatura de cocción

0 – 90 Min.



Backzeit  
Temps de cuisson  
Tempo di cottura  
Baking time  
Tiempo de cocción



Licht  
Lumière  
Luce  
Light  
Luz

Backblech  
Plaque  
Teglia da forno  
Baking tray  
Bandeja del horno

Backrost  
Grille  
Griglia da forno  
Baking grill  
Rejilla del horno

- Oberhitze  
Convection par le haut  
Calore in alto  
Top heat  
Calentar arriba
- Unterhitze  
Convection par le bas  
Calore in basso  
Bottom heat  
Calentar abajo
- Ober-/Unterhitze  
Convection par le haut/bas  
Calore in alto/in basso  
Top/Bottom heat  
Calentar arriba/Calentar abajo
- Umluftfunktion  
Circulation d'air  
Funzione forno ventilato  
Circulating air function  
Función de ventilador

34 L / 46 L / 50 L

- Grill Oberhitze  
Gril chaleur supérieure  
Calore dall'alto per grill  
Grill top heat  
Calor arriba grill

Glas-Ofentüre  
Porte en verre  
Sportello del forno in vetro  
Glass oven-door  
Puerta del horno de cristal

Handgriff  
Poignée  
Impugnatura  
Handle  
Mango

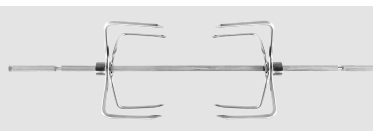
Kontrollleuchte  
Témoin  
Spie di controllo  
Pilot light  
Luz de control

● Temperatur OK  
Température OK  
Temperatura OK  
Temperatur OK  
Temperatura OK

34 L / 46 L / 50 L: Zubehör | Accessoires | Accessori | Accessories | Accesorios



Halter für Rotisserie | Support pour rôtissoire | Supporto per girarrosto | Holder for rotisserie | Soporte de tenedor para grill



Rotisserie | Rôtissoire | Girarrosto | Rotisserie | Tenedor para grill



## Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

Gerät aufstellen | Installer l'appareil | Montare l'apparecchio | Setting up the appliance | Colocar el aparato

1



! Abstände beachten! Nicht für den Einbau geeignet.  
Respecter les distances! Ne convient pas pour le montage.  
Rispettare le distanze! Non idoneo per il montaggio a incasso.  
Note surrounding spaces! Not suitable for building in.  
Tener en cuenta las distancias! No apto para empotrar.

Gerät reinigen | Nettoyer l'appareil | Pulire l'apparecchio | Cleaning the appliance | Limpiar el aparato

2

Siehe Kapitel «Reinigung»  
Voir chapitre «Nettoyage»  
Vedi capitolo «Pulizia»  
See chapter «Cleaning»  
Véase el capítulo «Limpieza»



Gerät vorbereiten | Préparer l'appareil | Preparare l'apparecchio | Preparing the appliance | Preparar el aparato

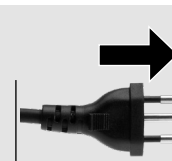
3



Blech + Rost einschieben  
Introduire plaque + grille  
Introdurre la teglia e la griglia  
Insert tray and grill plate  
Introducir la bandeja + la rejilla



Schliessen  
Fermer  
Chiudere  
Close  
Cerrar



Einstecken  
Enficher  
Collegare  
Plug in  
Enchufar

20 Min. aufheizen | Chauffer 20 min. | Far scaldare per 20 min. | Heat up for 20 min. | Calentar 20 min.

4



Temperatur einstellen  
Régler la température  
Impostare la temperatura  
Set temperature  
Ajustar la temperatura



Zeit einstellen  
Régler la durée  
Impostare il tempo  
Select time  
Ajustar el tiempo



Heizfunktion auswählen  
Sélectionner la fonction de chauffage  
Selezionare il tipo di riscaldamento  
Select heating function  
Seleccionar la función de calentamiento

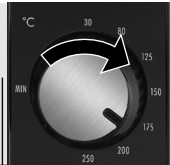


Herstellerrückstände werden verbrannt. Rauch-/Geruchsentwicklung möglich – lüften!  
Les résidus de fabrication sont carbonisés. Odeurs/fumée est possible – ouvrez une fenêtre!  
Gli scarti si bruciano. Odori/fumo è possibile – aprire una finestra!  
Residue from manufacturers is burned. Smell/smoke may develop – open a window!  
Los residuos de fabricación se queman. Es posible que se formen olores/humo. ¡Ventilar!



Vorheizen | Préchauffer | Riscaldare | Pre-heat | Precalentar

1



Schliessen  
Fermer  
Chiudere  
Close  
Cerrar

Temperatur einstellen  
Régler la température  
Impostare la temperatura  
Set temperature  
Ajustar la temperatura

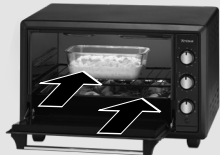
Heizfunktion auswählen  
Sélectionner la fonction de chauffage  
Selezionare il tipo di riscaldamento  
Select heating function  
Seleccionar la función de calentamiento

20 Min. aufheizen  
Chauffer 20 min.  
Far scaldare per 20 min.  
Heat up for 20 min.  
Calentar 20 min.

Ofen vorgeheizt  
Four est préchauffé  
Forno preriscaldato  
Oven pre-heated  
Horno precalentado

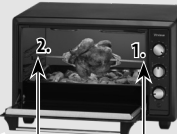
Zubereitung | Preparation | Preparazione | Prepare | Preparación

2

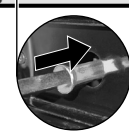


oder  
ou  
o  
or  
o

34 L / 46 L / 50 L:



Speisen einlegen  
Introduire les aliments  
Inserire la pietanza  
Insert food  
Introducir la comida



Tür gut schliessen  
Bien fermer la porte  
Chiudere bene lo sportello  
Close door properly  
Cerrar bien la puerta

Temperatur und Heizfunktion wählen  
Choisir la température et la fonction de chauffage  
Selezionare la temperatura e la funzione di riscaldamento  
Select temperature and heater function  
Seleccionar la temperatura y la función de calentamiento

Zeit einstellen  
Régler la durée  
Impostare il tempo  
Select time  
Ajustar el tiempo

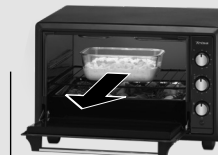
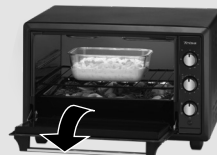
**i** Bei Bedarf: vorzeitig beenden  
Si nécessaire: arrêt anticipé  
Se necessario: termine anticipato  
If required: finish earlier  
De ser necesario: finalizar antes de tiempo

**i** Blech oder Backrost nach Bedarf. Teller bis Ø 23 cm können in den Ofen gestellt werden. (Rotisserie → S.40)  
Grille ou plaque selon les besoins. Des assiettes jusqu'à Ø 23 cm peuvent être placées dans le four. (Rôtisserie → p.40)  
Teglia o griglia da forno, a seconda delle esigenze. Il forno è predisposto per piatti con max. Ø 23 cm. (Girarrosto → p.40)  
Tray or baking grill as required. Plates up to Ø 23 cm can be placed in the oven. (Rotisserie → p.40)  
Utilizar la bandeja o la rejilla del horno según se requiera. Se pueden introducir en el horno platos de hasta Ø 23 cm. (Tenedor para grill → pág.40)

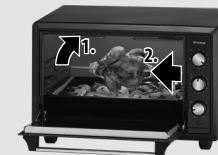
**i** Ofen funktioniert nur mit Timer oder Stay On (Funktion ohne Timer).  
Le four ne fonctionne qu'avec une minuterie ou Stay On (fonction sans minuterie).  
Il forno funziona solo con timer o stay on (funzione senza timer).  
Oven only works with timer or Stay On (function without timer).  
El horno solo funciona con el temporizador o Stay On (función sin temporizador).

Nach der Zubereitung | Après la preparation | Dopo la preparazione | After processing | Tras la preparación

3



oder  
ou  
o  
or  
o



Programm automatisch beendet  
Fin automatique du programme  
Il programma termina automaticamente  
Program is finished automatically  
El programa finaliza automáticamente

Temperatur und Heizfunktion ausschalten  
Désactiver la température et la fonction de chauffage  
Spegner la temperatura e la funzione di riscaldamento  
Switch off temperature and heater function  
Apagar la temperatura y la función de calentamiento

Tür öffnen  
Ouvrir la porte  
Aprire lo sportello  
Open door  
Abrir la puerta

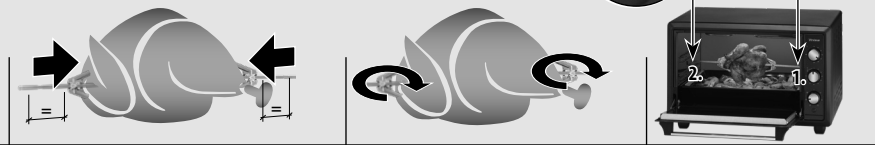
Speisen entnehmen  
Retirer les aliments  
Estrarre il cibo  
Remove food  
Retirar la comida

**!** Vorsicht: Heiss! Topflappen oder Halter verwenden!  
Attention: brûlant! Utiliser des maniques ou la poignée!  
Attenzione: brucia! Utilizzare sempre presine o pinze prenditegria!  
Caution: hot! Use oven cloth or holder!  
Precaución: ¡Caliente! ¡Utilizar agarradores!



## 34 L / 46 L / 50 L Rotisserie | Rôtissoire | Girarrosto | Rotisserie | Tenedor para grill

Zusammenbau | Assemblage | Montaggio | Assembling | Montaje



Poulet beidseitig aufspießen  
Embrocher le poulet à chaque extrémité  
Infilzare il pollo da ambo i lati  
Put chicken on spit both sides  
Ensartar el pollo por ambos lados

Anschrauben  
Visser  
Avvitare  
Screw it on  
Atornillar

In Ofen einsetzen  
Insérer dans le four  
Inserire nel forno  
Place in oven  
Introducir en el horno

**i** Als Hilfsmittel Rotisserie-Halterung verwenden  
Utiliser le support pour rôtissoire comme aide  
Utilizzare come ausilio il supporto per girarrosto  
Rotisserie holder can be used as an aid  
Utilizar el soporte de tenedor para grill como ayuda



## Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

**i** Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen.  
Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil.  
Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciar raffreddare l'apparecchio.  
Always unplug the power plug prior to cleaning and allow to cool properly.  
Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato e dejar enfriar el aparato.

**i** Keine scheuernden Reiniger/Metallschaber zur Reinigung der Backofentür verwenden.  
Pas de nettoyeur abrasif/Utilisez une raclette métallique pour nettoyer la porte du four.  
Non utilizzare detergenti abrasivi o raschietti metallici per la pulizia dello sportello del forno.  
Do not use any abrasive cleaning agents/metal scrapers to clean the oven door.  
No usar limpiadores abrasivos / raspadores de metal para limpiar la puerta del horno.



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.  
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.  
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.  
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.  
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



Spülmaschinenfest.  
Lavable au lave-vaisselle.  
Lavabile in lavastoviglie.  
Dishwasher safe.  
Apto para el lavavajillas.



Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen.  
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher.  
Lavare con acqua calda, poi asciugare.  
Wash with hot dishwater, then dry.  
Limpiar con agua caliente y secar.



|  |                                                                                                                   |    |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
|  | Bezpečnostní pokyny   Biztonsági előírások   Sigurnosni propisi   Varnostni predpisi   Bezpečnostné pokyny        | 14 |
|  | Vítejte   Szívélyesen üdvözljük   Dobro došli   Priručno dobrodošli   Srdečne Vás vítame                          | 43 |
|  | Technické údaje   Műszaki adatok   Tehnički podaci   Tehnični podatki   Technické údaje                           | 43 |
|  | Všeobecný   A készülék bemutatása   Predstavljanje aparata   Predstavitev naprave   Prehľad spotrebiča            | 44 |
|  | Před prvním použitím   Az első használat előtt   Prije prve uporabe   Pred prvo uporabo   Pred prvým použitím     | 45 |
|  | Použití přístroje   A készülék használatá   Uporaba aparata   Uporaba naprave   Použitie prístroja                | 46 |
|  | 34 L / 46 L / 50 L Rožnění   Rotisserie   Pečenje na ražnju   Vrtljivi žar   Pečenje na rožni                     | 48 |
|  | Čištění   Tisztítás   Čišćenje   Čišćenje   Čistenie                                                              | 48 |
|  | Upozornění k záruce   Garancia – tájékoztatás   Garancija – Uputa   Opozorilo o garanciji   Upozornenie na záruku | 58 |



Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předějte ho dalším uživateli spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upošteвайте varnostne napotke. Najbolje je, da napravo deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



1500 W\*  
2000 W\*\*

Příkon  
Teljesítmény  
Snaga  
Moč  
Výkon

1,5 m

Délka kabelu  
Kábelhosszúság  
Dužina kabla  
Dolžina kabla  
Dĺžka kábla

Art. 7380.43\*

28 l 300 mm  
500 mm

Rozměry + Kapacita  
Méretek + Kapacitás  
Dimenzije + Kapacitet  
Mere + Zmogljivost  
Rozmery + Kapacita

Art. 7381.43\*

34 l 300 mm  
500 mm

Rozměry + Kapacita  
Méretek + Kapacitás  
Dimenzije + Kapacitet  
Mere + Zmogljivost  
Rozmery + Kapacita

Art. 7382.43\*\*

46 l 370 mm  
580 mm

Rozměry + Kapacita  
Méretek + Kapacitás  
Dimenzije + Kapacitet  
Mere + Zmogljivost  
Rozmery + Kapacita

Art. 7383.43\*\*

50 l 370 mm  
580 mm

Rozměry + Kapacita  
Méretek + Kapacitás  
Dimenzije + Kapacitet  
Mere + Zmogljivost  
Rozmery + Kapacita

90 min.

Minutka  
Időzítő  
Timer  
Časovno stikalo  
Timer

30 – 250°C

Teplota  
Hőmérséklet  
Temperatura  
Temperatura  
Teplota



## Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

30 – 250 °C



Teplota pečení  
Sütési hőmérséklet  
Temperatura pečenja  
Temperatura peke  
Teplota pečenia

0 – 90 Min.



Doba pečeni  
Sütési idő  
Vrijeme pečenja  
Čas peke  
Doba pečenia



Světlo  
Fény  
Svetlo  
Luč  
Svetlo



Horní ohřev  
Felső sütés  
Grijanje gore  
Vročina od zgoraj  
Horný ohrev



Spodní ohřev  
Alsó sütés  
Grijanje dolje  
Vročina od spodaj  
Dolný ohrev



Horní/dolní ohřev  
Felső/alsó sütés  
Grijanje gore/dolje  
Vročina od zgoraj/spodaj  
Horný/dolný ohrev



Funkce cirkulace vzduchu  
Levegőkeringtető funkció  
Funkcija cirkulacijskog zraka  
Funkcija kroženja zraka  
Funkcia cirkulácie vzduchu

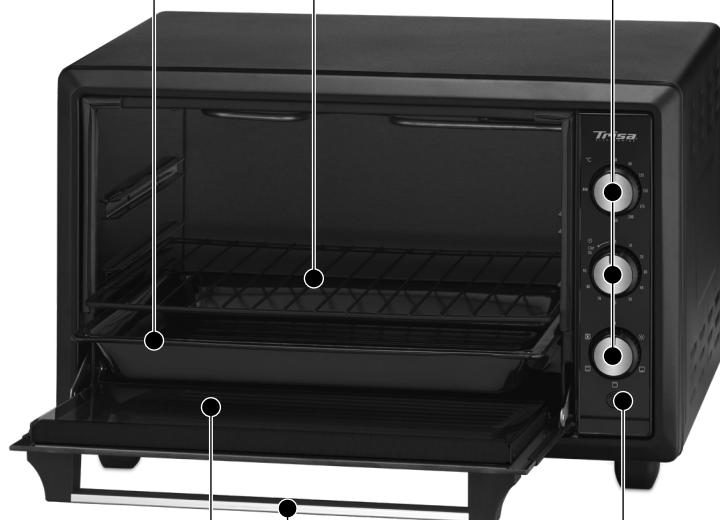
34 L / 46 L / 50 L



Gril shora  
Grill felső hő  
Roštilj gornji grijač  
Zgornji žar  
Horný ohrev grilu

Pečící plech  
Sütőlap  
Tepsija  
Pekač  
Plech na pečenie

Pečící rošt  
Sütőrostély  
Roštiljasta rešetka  
Rešetka za peko  
Rošt na pečenie



Skleněná dvířka  
Üveg sütőajtók  
Staklena vrata peči  
Steklena vratca pečice  
Sklenné dvere

Držadlo  
Fogantyú  
Ručka  
Ročaj  
Rukoväť

Kontrolka  
Ellenőrző lámpa  
Kontrolna lampica  
Kontrolna lučka  
Kontrolka

● Teplota OK  
Hőmérséklet megfelelő  
Temperatura OK  
Temperatura OK  
Teplota o.k.

34 L / 46 L / 50 L: Příslušenství | Tartozék | Pribor | Dodatki | Príslušenstvo



Držák na rožnění | Rotisserie tartó | Držák za pečenje na ražnju |  
Držalo za vrtljivi žar | Držiak pre pečenie na rožni



Rožnění | Rotisserie | Pečenje na ražnju |  
Vrtljivi žar | Pečenje na rožni



## Před prvním použitím | Az első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvim použitím

Instalace přístroje | A berendezés felállítása | Postavljanje uređaja | Postavitev naprave | Umiestnenie zariadenia

1



! Dodržte odstupy! Nevhodná pro vestavbu.  
Ügyeljen a kellő távolságra! Beépítésre nem alkalmas.  
Obratiti pažnju na odstojanje! Nije namijenjeno za ugradnju.  
Upoštevajte razdalje! Ni primerna za vgradnjo.  
Dbajte na dodržanie odstupov! Nie je vhodný na vstavanie.

Čištění přístroje | A készülék tisztítása | Očisti uređaj | Očistite napravo | Očistenie spotrebiča

2

Viz kapitola „Čištění“  
Lásd a „Tisztítás“ fejezetet  
Vidi poglavlje „Čiščenje“  
Glejte poglavje „Čiščenje“  
Pozri kapitolu „Čistenie“



Příprava přístroje | Készülék előkészítése | Pripremiti uređaj | Priprava naprave | Priprava spotrebiča

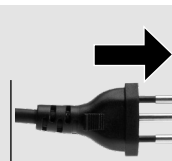
3



Zasuňte plech + rošt  
Lapot + rostélyt tolja be  
Tepsija + roštiljasta rešetka ugurati  
Vstavljajte pekača + rešetka  
Zasuňte plech + rošt



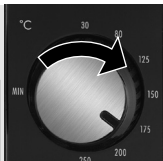
Zavřete  
Zárás  
Zatvoriti  
Zapiranje  
Zatvoriti



Zastrčte  
Bedugás  
Ukľučiti  
Vtič  
Pripojiť

Ohřev 20 minut | 20 perc felfűtés | Zagrijati 20 min. | Segrevajte 20 min. | Spotrebič nechajte 20 min. zahriať

4



Nastavte teplotu  
Állítsa be a hőmérsékletet  
Namjestite temperaturu  
Nastavite temperaturu  
Nastavenie teploty



Nastavte čas  
Állítsa be az időt  
Namjestite vrijeme  
Nastavite čas  
Nastavenie času



Volba funkce ohřevu  
Melegítési funkció kiválasztása  
Odabirajte funkciju grijača  
Izbira grelné funkcije  
Vzľoťte funkciu ohrevu



Dojde ke spálení výrobních zbytků. Může dojít ke vzniku kouře/zápachu – větrejte!  
A gyártási maradványok kiégnek. Előfordulhat füstölés és szagképződés – szellőztesse ki!  
Proizvodni ostatci će izgorjeti. Moguće je stvaranje dima i mirisa – prozračiti!  
Sežgali se budo ostanki, nastali pri izdelavi. Možno je nastajanje dima/vonja – prezračite!  
Tým zhoria zbyky z výrobného procesu. Tvorba dymu/zápachu je možná – vetrajte!



## Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

### Předehřívání | Melegítse elő | Prethodno zagrijte | Predogrevanje | Prethodno zagrijte

1

|                                                         |                                                                                                                         |                                                                                                                                           |                                                                                                                     |                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                         |                                                                                                                         |                                                                                                                                           |                                                                                                                     |                                                                                                                           |
| Zavřete<br>Zárás<br>Zatvoriti<br>Zapiranje<br>Zatvorit' | Nastavte teplotu<br>Állítsa be a hőmérsékletet<br>Namjestite temperaturu<br>Nastavite temperaturo<br>Nastavenie teploty | Volba funkce ohřevu<br>Melegítési funkciót kiválasztása<br>Odabratí funkciju grijača<br>Izbira grelné funkcije<br>Zvolíte funkciju ohrevu | Ohřev 20 minut<br>20 perc felfűtés<br>Zagrijati 20 min.<br>Segrevajte 20 min.<br>Spotrebič nečajte 20 min. zahriat' | Trouba předehřátá<br>A sütő előmelegítése befejeződött<br>Pečnica zagrijana<br>Pečica je predogreva<br>Rúra je predhriata |

### Příprava | Az étel elkészítése | Priprema | Priprava | Priprava

2

|                                                                                                    |                                                            |                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                             |                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                       |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|                                                                                                    | 34 L / 46 L / 50 L:<br>nebo<br>vagy<br>ili<br>ali<br>alebo |                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                             |                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                       |  |
| Vložení pokrmu<br>Étel behelyezése<br>Umetnuti hranu<br>Vstavlanje jedi<br>Vložte jedlá na pečenie |                                                            | Dveře dobře zavřete<br>Jól zárja be az ajtót<br>Dobro zatvoriti vrata<br>Dobro zaprite vrata<br>Dvere dôkladne zatvorte | Vypnutí teploty a funkce ohřevu<br>Hőmérséklet és melegítési funkciót kikapcsolása<br>Iskjučiti temperaturu i funkciju grijača<br>Izklop temperature in grelné funkcije<br>Vpnite teplotu a funkciju ohrevu | Nastavte čas<br>Állítsa be az időt<br>Namjestite vrijeme<br>Nastavite čas<br>Nastavenie času | <p><b>i</b> V případě potřeby: předčasné ukončení<br/>Szükség esetén: idő előtti befejezés<br/>Po potrebi: prijevremeno prekinuti<br/>Če je treba: predčasno končanje<br/>V prípade potreby: predčasné zastavenie</p> |  |

**i** Plech nebo rošt podle potřeby. Do trouby je možné vkládat talíře do Ø 23 cm. (Rožnění → str.48)  
Lap vagy sütőrostély szükség szerint. A sütőbe legfeljebb 23 cm átmérőjű táányér fér be. (Rotisserie → s.48)  
Tepsija ili roštiljasta rešetka po potrebi. U pećnicu se mogu staviti tanjuri do Ø 23. (Pečenje na ražnju → s.48)  
Po potrebi pekač ali rešetka za peko. V peč lahko postavite krožnike do Ø 23 cm. (Vrtljivi žar → str.48)  
Plech alebo rošt podľa potreby. Do rúry je možné vložiť taniere do Ø 23 cm. (Pečenie na rožni → s.48)

**i** Trouba funguje pouze s časovačem nebo funkcí stay on (funkce bez časovače).  
A sütő csak Timer vagy Stay On (időzítő nélküli funkció) módokban működik.  
Peć funkcioniра samo s tajmerom ili Stay On (funkcija bez tajmera).  
Pečica deluje samo s časovnikom ali v nerpekinjeno vklopljenem načinu (funkcija brez časovnika).  
Peckia funguje iba s časovačom alebo Stay On (funkcia bez časovača).

### Po dokončení přípravy | Sütés után | Nakon pripreme | Po pripravi | Po prípravě

3

|                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                             |                                                                                               |                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                             |                                                                                               |                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| Program se automaticky ukončí<br>A program magától leáll<br>Program automatski završen<br>Program se samodejno konča<br>Program je automaticky ukončený | Vypnutí teploty a funkce ohřevu<br>Hőmérséklet és melegítési funkciót kikapcsolása<br>Iskjučiti temperaturu i funkciju grijača<br>Izklop temperature in grelné funkcije<br>Vpnite teplotu a funkciju ohrevu | Otvěříte dvířka<br>Nyissa ki az ajtót<br>Otvorite vrata<br>Odprite vrata<br>Otvorenie dvierok | Vyjmutí pokrmu<br>Étel kivétele<br>Izvaditi hranu<br>Odstranitev jedi iz pečice<br>Vyberte jedlá | <p><b>!</b> Pozor, horké! Použijte utěrku/chnápky nebo držák!<br/>Vigyázat, forró! Hőszigetelő kendőt, vagy a tartószerközt használja!<br/>Opresz: vruće! Upotrebjavajte krpu za vruće lonce ili ročaj!<br/>Previdno: vroče! Uporabite krpo za lonce ali ročaj!<br/>Pozor: Horúci! Použite chňapku alebo držiak!</p> |  |



## 34 L / 46 L / 50 L Rožnění | Rotisserie | Pečenje na ražnju | Vrtljivi žar | Pečenje na rožni

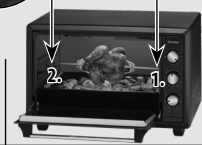
Sestavení | Összeállítás | Sastavljanje | Sestavljanje | Montáž



Drůbež napichněte na obou stranách  
A poulet-t mindkét oldalán tűzre fel  
Poulet obostrano nabiti  
Pišćanca nabodite na oboje strane  
Držák na pečenie hydiny



Našroubujte  
Rögzítse csavarral  
Zavijte  
Privijte  
Priskrutkujte



Vložte do trouby  
Tegye be a sütőbe  
Umetnuti u peč  
Vstavljanje v pečico  
Vložte do pecky

**i** Jako pomůcku zvolte držák na rožnění  
Segédesszököként használja a Rotisserie tartót  
Kao pomoćno sredstvo koristiti držač za pečenje na ražnju  
Kot pripomoček uporabite držalo za vrtljivi žar  
Ako pomôcku použite držák pre pečenie na rožni



## Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čištění

**i** Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout.  
Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót és hagyja lehűlni a berendezést.  
Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi.  
Pred začetkom čiščenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi.  
Pred čišćením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku a zariadenie nechajte vychladnúť.

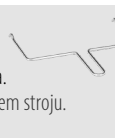
**i** K čištění dvířek pečicí trouby nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky/kovovou škrabku.  
A sütő tisztításához ne használjon dörzsölő hatású tisztítót /fémkaparót.  
Nemojte koristiti abrazivna sredstva za čišćenje/metalni strugač radi čišćenja vrata pećnice.  
Za čišćenje vrat pećice ne uporabljajte jedkih čistil/kovinskih strgal.  
Na čišćenie dvierok pecky nepožívajte abrazívne čistiace prostriedky/kovové škrabky.



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.  
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószer.  
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.  
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.  
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



Lze mýt v myčce nádobí.  
Mosogatógéppen mosható.  
Pogodno za pranje u perilici posuđa.  
Primerno za pomivanje v pomivalnem stroju.  
Možno umývať v umývačke riadu.



Umyjte horkou vodou, osušte.  
Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg.  
Prati s vrućom vodom, posušiti.  
Umyjte z vročo vodo za pranje, posušite.  
Umyte horúcou vodou, osušte.



## Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

|  |                                                                                                                                                 |           |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|  | Указания по безопасности   Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa   Güvenlik Bilgileri  <br>Indicații de siguranță   Указания за безопасност        | <b>24</b> |
|  | Приветствуем Вас   Serdecznie witamy   Hoşgeldiniz  <br>Bine ați venit!   Сърдечно добре дошли                                                  | <b>51</b> |
|  | Технические характеристики   Dane techniczne   Teknik Bilgiler  <br>Date tehnice   Технически данни                                             | <b>51</b> |
|  | Общий вид прибора   Schemat orientacyjny urządzenia   Cihaz Hakkında Bilgiler  <br>Prezentarea generală a aparatului   Преглед на уреда         | <b>52</b> |
|  | Перед использованием в первый раз   Przed pierwszym użyciem   İlk Kullanımdan Önce  <br>Înainte de prima întrebuințare   Преди първата употреба | <b>53</b> |
|  | Эксплуатация   Użycie   Kullanımı   Modul de utilizare   Използване                                                                             | <b>54</b> |
|  | <b>34 L / 46 L / 50 L</b> Гриль   Rożen   Piliç çevirme çatal şişi   Rotiserie   Грил                                                           | <b>56</b> |
|  | Очистка   Czyszczenie   Temizleme   Curățire   Почистване                                                                                       | <b>56</b> |
|  | Указание по поводу гарантии   Informacja dotycząca gwarancji   Garanti Açıklaması  <br>Garanția – Informații   Указание за гаранция             | <b>59</b> |



## Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanımlarını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörülen amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоковок прекъсвач (макс. 30 mA).



## Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

|                                                            |  |                                                                                               |  |                                                                                                                   |  |
|------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>1500 W*</b><br><b>2000 W**</b>                          |  | <b>Art. 7380.43*</b>                                                                          |  | <b>Art. 7381.43*</b>                                                                                              |  |
|                                                            |  |                                                                                               |  |                                                                                                                   |  |
| Мощность<br>Moc<br>Güç<br>Capacitatea<br>Капацитет         |  | Длина провода<br>Długość przewodu<br>Kablo uzunluğu<br>Lungimea cablului<br>Дължина на кабела |  | Размер + Ёмкость<br>Wymiary + Pojemność<br>Boyutlar + Kapasite<br>Dimensiuni + Capacitatea<br>Размери + Капацитет |  |
| <b>90 min.</b>                                             |  | <b>Art. 7382.43**</b>                                                                         |  | <b>Art. 7383.43**</b>                                                                                             |  |
|                                                            |  |                                                                                               |  |                                                                                                                   |  |
| Таймер<br>Timer<br>Ayarlı saat<br>Ceasul de copt<br>Таймер |  | Температура<br>Temperatura<br>Sıcaklık<br>Temperatura<br>Температура                          |  | Размер + Ёмкость<br>Wymiary + Pojemność<br>Boyutlar + Kapasite<br>Dimensiuni + Capacitatea<br>Размери + Капацитет |  |



**Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда**

30 – 250 °C



Температура выпекания  
Temperatura piecenia  
Fırın ısısı  
Temperatura de coacere  
în cuptor  
Температура за печене

0 – 90 Min.



Время выпекания  
Czas piecenia  
Pişirme süresi  
Timpul de coacere  
în cuptor  
Време за печене



Свет  
Światło  
Aydınlatma  
Lumină  
Светлина

Верхний нагрев  
Ogrzewanie górne  
Üst ısıtma  
Căldură de sus  
Горен нагревател

Нижний нагрев  
Ogrzewanie dolne  
Alt ısıtma  
Căldură de jos  
Долен нагревател

Верхний/нижний нагрев  
Ogrzewanie górne/dolne  
Üst/Alt ısıtma  
Căldură de sus/jos  
Горен/долен нагревател

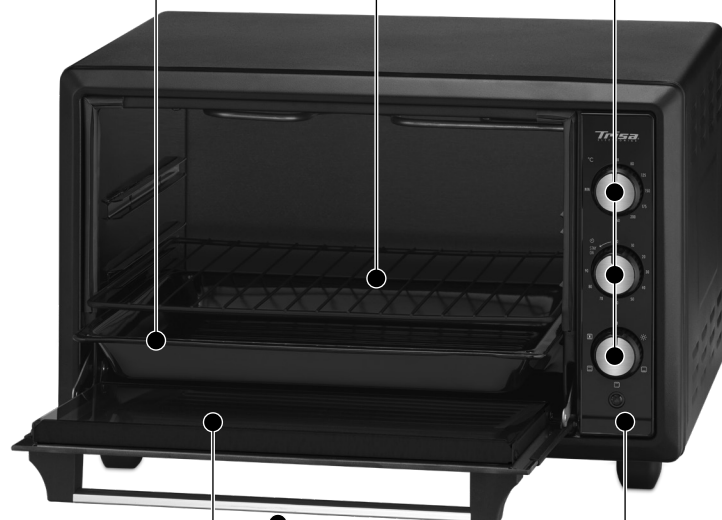
Функция циркуляции воздуха  
Funkcja obiegu powietrza  
Fan fonksiyonu  
Funcție de recirculare aer  
Функция „Циркуляция на въздуха“

34 L / 46 L / 50 L

Нагрев в гриле сверху  
Górna grzałka grilla  
Izgara Üst ısıtma  
Încălzire superioară grătar  
Горно нагряване на грила

Противень  
Blacha do pieczenia  
Fırın tepsişi  
Tava  
Тава

Решетка  
Kratownica do pieczenia  
Fırın ızgarası  
Gratarul  
Скара



Стеклопечная дверца  
Drzwiczki piekarnika ze szkła  
Cam fırın kapısı  
Uşa de sticlă a cuptorului  
Стъклени врати на фурната

Ручка  
Uchwyt drzwiczek  
Kulp  
Manerul  
Дръжка

Индикаторная лампа  
Lampka kontrolna  
Kontrol lambası  
Lampa de control  
Контролна лампа

Температура в норме  
Temperatura w porządku  
Isı derecesi OK  
Temperatura OK (în regulă)  
Температура OK

**34 L / 46 L / 50 L: Аксессуары | Aksesoria | Aksesuar | Accesorii | Принадлежности**



Держатель для гриля | Uchwyt dla rożna | Piliç çevirme çatal şiş tutacağı | Suport pentru rotiserie | Държач за грила



Гриль | Rozen | Piliç çevirme çatal şiş | Rotiserie | Грил



**Перед использованием в первый раз | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба**

Установка прибора | Ustawić urządzenie | Cihazın kurulması | Montaţi aparatul | Поставяне на уреда

1



Соблюдайте отступы! Не пригодно для встраивания.  
Zwróć uwagę na odstępy! Nie nadaje się do wmontowania.  
Mesafelere dikkat ediniz! Montaj için uygun değildir.  
Respectarea distantelor! Nu este potrivit pentru montare.  
Да се съблюдават разстоянията! Не пригодно за вграждане.

2

Очистить прибор | Oczyścić urządzenie | Cihazın temizlenmesi | Curăţirea aparatului | Почистване на уреда

См. раздел «Очистка»  
Patrz rozdział „Czyszczenie”  
„Temizleme” bölümüne bakınız  
A se vedea capitolul „Curăţire”  
Виж глава „Почистване”



3

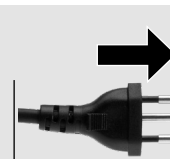
Подготовка прибора | Przygotować urządzenie | Cihazın hazırlanması | Pregătirea aparatului | Подготвяне на уреда



Задвинуть поддон + решетку  
Wsunąć blachę i rożen  
Tepsiyi + ızgarayı içine sürünüz  
Introducerea tavii + gratarului  
Поставят се тавата и скарата



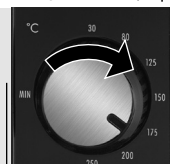
Закрывать  
Zamknąć  
Kapatınız  
Închiderea  
Затваряне



Подключить к сети  
Podłączyć do gniazdka  
Fişi prize takiniz  
Pornirea  
Включване

4

Разогрев 20 минут | Podgrzać przez 20 min. | 20 dak. ısıtınız | Încalzirea timp de 20 de min. | 20 мин. нагряване



Установить температуру  
Nastawić temperaturę  
Sıcaklığın ayarlanması  
Setaţi temperatura  
Настройка на температурата



Задать время  
Nastawić czas  
Sürenin ayarlanması  
Setaţi timpul  
Настройка на времето



Выбор функции нагрева  
Wybrać funkcję grzania  
Isıtma fonksiyonu seçimi  
Selectare funcție manuală  
Избор на функция „Нагряване”



Отходы производства выгорают. Возможно появление копоти/появление посторонних запахов — проветрить!  
Pozostałości fabryczne ulegają spaleni. Istnieje ryzyko powstania dymu/zapachu — przewietrzyć!  
Üretim kalıntıları yanar. Duman/koku oluşumu mümkün — havalandırınız!  
Se ard patile inutile ramase din fabricatie. Este posibil sa se formeze fum/simta miros — se aerisește!  
Остатки от производства изгорают. Возможно е да се появи дим/мирис — проветрете!



Предварительный нагрев | Nagrząć | Ön ısıtma | Preîncălzire | Предварительно загреване

1

|                                                            |                                                                                                                              |                                                                                                                                          |  |                                                                                                                       |                                                                                                |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                            |                                                                                                                              |                                                                                                                                          |  |                                                                                                                       |                                                                                                |
| Закреть<br>Zamknąć<br>Kapatınız<br>Inchiderea<br>Затваряне | Установить температуру<br>Nastawić temperaturę<br>Sıcaklığın ayarlanması<br>Setați temperatura<br>Настройка на температурата | Выбор функции нагрева<br>Wybrać funkcję grzania<br>Isıtma fonksiyonu seçimi<br>Selectare funcție manuală<br>Избор на функция „Нагреване“ |  | Разогрев 20 минут<br>Podgrzać przez 20 min.<br>20 dak. ısıtınız<br>Încălzirea timp de 20 de min.<br>20 мин. нагряване | Печь подогрета<br>Piec podgrzany<br>Fırın ısınmıştır<br>Cuptor preîncălzit<br>Фурната подгрята |

Приготовление | Przyrządzanie | Pişirme | Prepararea | Приготовляване

2

|                                                                                                                  |                                  |                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                               |  |  |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|
|                                                                                                                  | или<br>lub<br>veya<br>sau<br>или |                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                               |  |  |  |
| Вложите продукт<br>Włożyć potrawę<br>Yemeklerin yerleştirilmesi<br>Introducerea mancarii<br>Поставяне на ястията |                                  | Плотно закрыть дверцу<br>Drzwiczki zamknąć porządnie<br>Kapıyı iyice kapatınız<br>Uşa trebuie bine închisa<br>Вратата се затваря добре | Выбор температуры и функции нагрева<br>Wybrać temperaturę i funkcję grzania.<br>Sıcaklık ve ısıtma fonksiyonu seçimi<br>Temperatură și selectare funcție de încălzire<br>Избор на функцията за температура и нагряване | Задать время<br>Nastawić czas<br>Sürenin ayarlanması<br>Setați timpul<br>Настройка на времето |  |  |  |

**i** Противень или решетка — в зависимости от необходимости. В печь можно установить тарелку с макс. Ø 23 см. (Гриль → стр.56)  
Blacha albo rożen do pieczenia w zależności od potrzeby. Do piekarnika można wstawiać talerze o średnicy do Ø 23 cm. (Rożen → str.56)  
Gereklinime göre tepsi veya fırın ızgarası. Ø 23 cm'ye kadar tabakla fırına konulabilir. (Piliç çevirme çatal şişi → s.56)  
În funcție de necesitate, introducerea tavii sau a gratarului. În cuptor pot fi așezate farfurii de maxim Ø 23 cm. (Rotiserie → pag.56)  
Според нуждата тава или скара. Във фурната могат да се поставят чинии с Ø до 23 см. (Грил → стр.56)

**i** В печи включен только таймер или продолжается ее работа (без таймера)  
Piec działa tylko z programatorem zegarowym lub funkcją Stay On (bez programatora zegarowego).  
Fırın sadece zaman ayar saati veya Stay On fonksiyonu ile çalışır (zaman ayar saati olmayan fonksiyon).  
Cuptorul funcționează doar cu Timer sau Stay On (funcționare fără Timer).  
Фурната работи само с таймер или в режим Stay On (функция без таймер).

После приготовления | Po przyrządzeniu | Pişirdikten sonra | După preparare | След приготвяването

3

|                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                   |                                                                                                                       |  |                                  |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------|--|
|                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                   |                                                                                                                       |  | или<br>lub<br>veya<br>sau<br>или |  |
| Программа автоматически завершится<br>Program automatycznie zakończony<br>Programın otomatik olarak bitirilmesi<br>Terminarea în mod automatic a programului<br>Програмата приключва автоматично | Температура и функция нагрева — выключение<br>Wyłączyć temperaturę i funkcję grzania.<br>Sıcaklık ve ısıtma fonksiyonunun kapatılması<br>Temperatură și oprire funcție de încălzire<br>Изключване на функцията за температура и нагряване | Открыть дверцу<br>Otworzyć drzwiczki<br>Kapının açılması<br>Deschideți ușa<br>Отваряне на вратата | Извлечь продукт<br>Wyjąć potrawę<br>Yemeklerin çıkartılması<br>Scoatearea mancarii din cuptor<br>Изваждане на ястията |  |                                  |  |

**!** Осторожно: горячо! Используйте кухонную тряпку или захват!  
Uwaga: Gorące! Używać ściereki lub uchwytu!  
Dikkat: Sıcak! Tencere bezi veya tutucu kullanın!  
Atentie: Fierbinte! Folosiți tava de pânză sau suportul!  
Внимание: горещо! Използвайте кърпа или дръжката!



## 34 L / 46 L / 50 L Гриль | Rožen | Piliç çevirme çatal şişi | Rotiserie | Грил

Сборка | Montaż | Montaji | Asamblarea | Приготвяне



Цыпленка нанизать с обеих сторон  
Udko kurczaka nakłuć z obu stron  
Tavuğu iki tarafından şişe geçiriniz  
Puiul se trece prin tepusa  
Пилето се забожда от двете страни



Навернуть  
Przykręcić  
Vidalayınız  
Înşurubați  
Завийте



Вставить в печь  
Umieścić w piecyku  
Fırına takılmış  
Introduce în cuptor  
Поставяне във фурната

**i** Воспользуйтесь специальным держателем для гриля  
Jako elementu pomocniczego użyć uchwytu rożna.  
Yardımcı araç olarak piliç çevirme çatal şiş tutacağıni kullanınız  
Ca ajutor, folosiți suportul de rotiserie  
Използване като помощно средство на държача за грил



## Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

**i** Перед чисткой обязательно вынимайте вилку из сетевой розетки и дайте прибору остыть.  
Przed czyszczeniem wyjąć zawsze wtyczkę sieciową i poczekać aż urządzenie się ostudzi.  
Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz.  
Înainte de curățare decuplați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-lă să se răcească.  
Преди почистване винаги изваждайте мрежовия щепсел и оставете уреда да се охлади.

**i** Не использовать абразивные чистящие средства/металлические скребки для чистки дверцы духовки.  
Do czyszczenia drzwiczek piekarnika nie używać ściernych środków czyszczących, ani metalowych skrobaków.  
Fırının kapağını temizlerken aşındırıcı temizleyici/kazıyıcı spatula gibi gereçler kullanmayın.  
Pentru curățarea ușii cuptorului nu utilizați detergenți abrazivi/răzuitoare metalice.  
Не използвайте абразивни почистващи препарати/метални стъргалки за почистване на вратата на фурната.



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.  
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.  
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözültici madde kullanmayınız.  
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce.  
Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.  
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



Можно мыть в посудомоечной машине.  
Można myć w zmywarce.  
Bulaşık makinesinde yıkanabilir.  
Lavabil în mașina de spălat vase.  
Може да се мие в съдомиялна машина.



Промыть горячей водой, затем высушить.  
Umyć gorącą wodą do płukania, wysuszyć.  
Sıcak su ile yıkayınız ve kurulayınız.  
Se va spăla cu apă de spălat fierbinte, pe urmă se șterge.  
Изплаква се с гореща вода, подсушава се.



**Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota | Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku**

**DE** Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

**FR** Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usage normal, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

**IT** Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

**EN** With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

**ES** Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

**CZ** Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

**HU** Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szűkségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vévő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károka valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajeggyel vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vévő költségére történő megküldését.

**HR** Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećenje uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

**SI** Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtno namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

**SK** Na tento prístroj Vám poskytujeme 5-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretimi, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.



**Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция**

**RU** На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

**PL** Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcę uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

**TR** Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisine kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayi, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanuncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketici için kullanıma tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayi, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığını belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanımdan kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çözülebilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GİRMEYEN HUSUSLAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisizine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garanti ürünler yetkili servis dışında herhangi bir müdahalelenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tuzlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşan arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve iritbat: Ürünlerimize ilişkin sorunların olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurulabilir. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın iğini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yeddi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve iritbat için lütfen Jetservise başvurunuz. Servis ve ürün konusunda iritbat numarası: +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com

**RO** În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanță primită în momentul cumpărării aparatului.

**BG** Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключения от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.



**Service & Support | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support | Servicio y soporte**  
**Servis a podpora | Service & Support | Servis i privreda | Servis in podpora | Servis & podpora**  
**Обслуживание и поддержка | Servis i pomoc techniczna | Servis & Destek | Service & Asistență |**  
**Сервис и поддръжка**

**CH** Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**DE** Ernst Lorch KG  
Bildstockstraße 9  
D-72458 Albstadt  
HG@lorch-gruppe.com  
+49 (7431) 124 200

**AT** SCD Handels GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070

**BG** Trisa GmbH  
43A, Gorski Patnik Strasse  
BG- 1421 Sofia